

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

M7 Intelli IT (HEM-7361T-EBK) إم 7 أنتيلي أي تي**X7 Smart (HEM-7361T-ESL) اكس 7 سمارت**

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

AR

Symbols

Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos /
Symbolen / Символы / Semboller / الرمز**Read Instruction manual ① and ② before use.****FR** Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.**DE** Lesen Sie vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ②.**IT** Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.**ES** Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.**NL** Lees gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.**RU** Прочтите руководства по эксплуатации ① и ② перед использованием.**TR** Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.**AR** اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

١. مقدمة

شكراً لشركنا جهاز OMRON لقياس ضغط الدم الالى القابل للتثبيت بأعلى الذراع. إن جهاز قياس ضغط الدم هذا يستخدم طريقة القياس بالذئبية لقياس ضغط الدم، ما يعني أن جهاز القياس هذا يكتشف حركة نمك من خلال الثريان المعدني ويحول هذه الحركات إلى قراءة رقمية.

١.١ إرشادات مهمة من أجل السلامة

يمكن دليل الإرشادات هذا بمعلومات مهمة بشأن جهاز OMRON لقياس ضغط الدم الالى القابل للتثبيت بأعلى الذراع. لضمان الاستخدام الصحيح والأمان لجهاز القياس هذا، يمكنك قراءة جميع تعليمات السلامة والتشغيل واستيعابها. إن لم تستوعب هذه الإرشادات أو كنت لديك استفسارات، فيرجى الاتصال بمفد البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON قبل محاولة استخدام جهاز القياس هذا. للحصول على معلومات محددة بشأن ضغط الدم، استشر طبيبك.

١.٢ دواعي الاستخدام

هذا الجهاز عبارة عن جهاز قياس رقمي تم تصميمه ليستخدم في قياس ضغط الدم وسرعة النبض في فئة المرضى البالغين. يكتشف الجهاز وجود اضطراب في ضربات القلب أثناء القياس، ويبين هذا بمرز مصحوب بنتائج القياس. الجهاز مصمم أساساً للاستخدام المنزلي العام. يمكن للجهاز أن يرصد اضطراب نبضات القلب الإيجابي للرجلان الأيمن (Afib). يرجى ملاحظة أن الجهاز غير مصمم لتشخيص Afib. حيث يمكن فقط تأكيد تشخيص Afib بواسطة مخطط كهربية القلب (ECG). في حالة ظهور رمز Afib، يرجى استشارة طبيبك.

١.٣ الاستلام والفحص

قم بإخراج جهاز القياس من المكونات الأخرى من العبوة واحصه بحاً عن آثار تلف. إذا كان جهاز القياس هذا أو أي من مكوناته في حالة تالفة، فلا تستخدمها واستشر منفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON.

٢. معلومات هامة حول السلامة

الرجاء قراءة المعلومات الهامة حول السلامة في دليل الإرشادات هذا قبل استخدام جهاز القياس هذا. يرجى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات الذي بين يديك بالكامل للحفاظ على سلامتك. و يرجى الاحتفاظ به للرجوع إليه لاحقاً. للحصول على معلومات محددة بشأن ضغط الدم لديك، استشر طبيبك.

٢.١ تحذير

للإشارة إلى احتمال وجود مخاطر قد يؤدي عدم تجنبها إلى الوفاة أو وقوع إصابات خطيرة.

- لا تستخدم جهاز القياس للرضع، أو الأطفال حديثي المشي، أو الأشخاص الذين لا يستطيعون التعبير عما يريدون.
- لا تقم بتعديل الدواء وفق نتائج القياس المأخوذة من جهاز قياس ضغط الدم هذا. تناول الدواء على النحو الموصوف لك من قبل الطبيب الخاص. فالحظيب هو الشخص الوحيد المؤهل لتشخيص ارتفاع ضغط الدم وعلاجه عبارة على Afib.
- لا تستخدم جهاز القياس على ذراع بها إصابة أو ذراع خضع لعلاج طبي.
- لا تلف الشريط الضاغط للذراع عند وجود تسريب داخل الوريد أو في أثناء نقل دم منه.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا حيث توجد أدوات جراحية تعمل بالتردد العالي (HF) أو أجهزة أشعة الرنين المغناطيسي (MRI) أو أجهزة الفحص بالصور المقطعي (CT). فقد يتسبب ذلك في تشغيل جهاز القياس بشكل غير صحيح و/أو ظهور قراءة غير دقيقة.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا في البيئات الغنية بالأكسجين أو بالقرب من غازات سريعة الاشتعال.

- يرجى استشارة طبيبك قبل استخدام جهاز القياس هذا في حال كنت تعاني من اضطراب ضربات القلب الشاذ مثل ضربات القلب الأذينية أو البطينية المتسرعة أو الرجفان الأذيني، أو تسلب الثريانين، أو نقص أسرأة السكر، أو داء السكري، أو مقعدة الإرتجاع، أو الأمراض الكلوية. يرجى ملاحظة أن أي حالة من هذه الحالات إضافة إلى تحرك المريض أو ارتعاشه أو انتفاخته، قد تؤثر على قراءة القياس.
- لا تخصص حائكك أو تعالجاتها بناء على قراءتك. عليك باستشارة طبيبك دانفا.
- للمساعدة على تجنب الاختناق، حافظ على خروم الهواء وكابل مهياي التيار المتردد (AC) بعيداً عن متناول الرضع والأطفال حديثي المشي والأطفال بوجه عام.
- يحتوي هذا المنتج على أجزاء صغيرة الحجم قد تشكل خطر اختناق عندما يتلعها الرضع والأطفال حديثي المشي والأطفال بوجه عام.

نقل البيانات

يُصدر هذا الجهاز ترددات لاسلكية (RF) في نطاق ٢,٤ جيجا هرتز. لا تستخدم هذا المنتج في أماكن تخضع هذه الترددات للاسلكية للقيود، مثل المطارات أو في المستشفيات. أوقف تشغيل خاصية Bluetooth® في جهاز القياس هذا، و/أو في حالة البطاريات و/أو أفضل مهياي التيار المتردد إن الوجود في مناطق بها قيود على نقل البيانات اللاسلكية.

التعامل مع مهياي التيار المتردد (AC) (ملحق اختياري) واستخدامه

- لا تستخدم مهياي التيار المتردد (AC) في حالة تلف جهاز القياس هذا أو كابل مهياي التيار المتردد (AC). في حال تلف جهاز القياس هذا أو الكابل، أوقف تشغيل الطاقة وأفضل مهياي التيار المتردد (AC) على الفور.
- قم بتوصيل مهياي التيار المتردد بمأخذ طاقة ذي جهد كهربي مناسب. لا تستخدم مأخذاً كهربائياً متعدد الرؤوس.
- لا تقم أبداً بتوصيل مهياي التيار المتردد (AC) أو فصله عن مأخذ التيار الكهربائي إذا كانت يدك مبتلة.
- لا تقم بكف مهياي التيار المتردد (AC) أو تحاول إصلاحه.

استخدام البطاريات والتعامل معها

احتفظ بالبطاريات بعيداً عن متناول الرضع والأطفال حديثي المشي والأطفال بوجه عام.

٢.٢ تحذير
للإشارة إلى المخاطر المحتملة قد ينتج عن عدم تجنبها حدوث إصابات بسيطة أو متوسطة للمستخدم أو المريض أو النسب في حدوث تلف بالجهاز أو أية ممتلكات أخرى.

- توقف عن استخدام جهاز القياس هذا واستشر طبيبك في حالة ظهور تيجع بالبشرة أو الشعور بالتعب.
- استشر طبيبك قبل استخدام جهاز القياس هذا على ذراع به علاج وعائي أو فتحة وعائية أو تحويلية شريانية وريدية (A-V)، حيث قد يتسبب ذلك في تدخل مؤقت تحول دون تدفق الدم ما قد يسبب حدوث إصابة.
- يرجى استشارة طبيبك قبل استخدام جهاز القياس هذا، في حال إجراء عملية استئصال الثدي.
- يرجى استشارة الطبيب قبل استخدام جهاز القياس هذا في حالة المعاناة من مشكلات حادة في تدفق الدم أو اضطرابات في الدم، حيث إن انقاع الشريط الضاغط قد يؤدي إلى ظهور كدمات.
- لا تقم بالقياس أكثر من اللازم نظرًا لاحتمال ظهور الكدمات نتيجة إعاقه تدفق الدم.
- لا تقم بنقع الشريط الضاغط للذراع إلا عندما يكون ملتفاً حول أعلى ذراعك.
- قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع إذا لم يبدأ في الترفيع في أثناء عملية القياس.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا لأي غرض آخر بخلاف قياس ضغط الدم و/أو رصد احتمالية الإصابة ب Afib.

نقل البيانات

- لاستقبال البطاريات و تقم بفصل مهايبي التيار المتردد (AC) في أثناء نقل القراءات الخاصة بك
- تجنب جهاز القياس، فقد يتسبب ذلك في اختلال تشغيل جهاز القياس هذا وفضل نقل بيانات ضغط الدم الخاصة بك.

التعامل مع مهايبي التيار المتردد (AC) (ملحق اختياري) واستخدامه

- قم بإدخال مهايبي التيار المتردد (AC) بالكامل في المأخذ الكهربائي.
- عند فصل مهايبي التيار المتردد (AC) من المأخذ، تأكد من سحبه بطريقة آمنة من مهايبي التيار المتردد (AC). تجنب سحبه من خلال كابل مهايبي التيار المتردد (AC).
- عند التعامل مع كابل مهايبي التيار المتردد (AC)، تجنب إنلافه / لا تعرضه للتمزق. / لا تعيث به. / لا تضغط عليه. / لا تقم بثلثيه أو سحبه بقوة. / لا تجدهل. / لا تستخدمه إذا كان مدمجاً في حزمة. / لا تضعه تحت أشياء ثقيلة.
- امسح أي غبار عن مهايبي التيار المتردد (AC).
- أفضل الطاقة عن مهايبي التيار المتردد (AC) عندما لا يكون قيد الاستخدام.
- أفضل الطاقة عن مهايبي التيار المتردد (AC) قبل تنظيف جهاز القياس هذا.

استخدام البطاريات والتعامل معها

- لا تدخل البطاريات دون محاذاة أقطابها بالشكل الصحيح.
- لا تستخدم إلا ٤ بطاريات قلووية أو بطاريات منجنيز مقاس "AA" مع جهاز القياس هذا. لا تستخدم أي نوع آخر من البطاريات. لا تستخدم بطاريات جديدة مع أخرى مستعملة. لا تستخدم أنواعاً مختلفة من البطاريات معاً.
- أزل البطاريات من جهاز القياس هذا في حالة عدم استخدامه لفترة طويلة.
- في حالة وصول سائل البطارية إلى داخل عينيكم، اغسلهما على الفور باستخدام كمية وفيرة من الماء النظيف. استشر طبيبك على الفور.
- في حالة ملامسة سائل البطارية لجلدك اغسله على الفور باستخدام كمية وفيرة من الماء الغافر النظيف. إذا ما حدث تهيح بالشرى، أو إصباية، أو استمر الشعور بالألم، فاستشر طبيبك.
- تجنب استخدام البطاريات بعد مرور تاريخ انتهاء صلاحيتها.
- افحص البطاريات دورياً للتأكد من أنها في حالة جيدة مناسبة للاستخدام.

٢.٣ احتياطات عامة

- لإيقاف عملية القياس، اضغط على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف) أثناء أخذ القياس.
- عند قيامك بقياس الضغط على الذراع الأيمن، يجب أن يكون خرطوم الهواء على جانب المرفق. تجنب القيام بإسناد ذراعك على خرطوم الهواء.



- قد يختلف ضغط الدم بين الذراع الأيمن والأيسر، وقد يتسبب ذلك في قيمة قياس مختلفة. استخدم الذراع نفسه دائماً عند القياس. إذا كان هناك اختلاف جوهري بين قيم ضغط الدم للذراعين، فراجع طبيبك لتحديد أي الذراعين يجب استخدامه في عمليات القياس.
- عند استخدام مهايبي تيار متردد اختياري، تحقق من عدم وضع جهاز القياس في موقع يصعب فيه توصيل أو فصل مهايبي التيار المتردد.

استخدام البطاريات والتعامل معها

- يجب التخلص من البطاريات المستعملة وفقاً للوائح المحلية.
- ربما يدوم الشحن بالبطاريات المرفقة مع الجهاز لفترة عمر أقصر مقارنةً بالبطاريات الجديدة.

- في أثناء عملية القياس، تأكد من عدم وجود جهاز محمول أو أي جهاز كهربائي آخر تتبعث منه مجالات كهرومغناطيسية على مسافة في نطاق ٣٠ سم من جهاز القياس هذا. قد يتسبب ذلك في تشغيل جهاز القياس بشكل غير صحيح وأو ظهور قراءة غير دقيقة.
- لا تفكك جهاز القياس هذا أو المكونات الأخرى أو تحاول إصلاحها. فقد يؤدي ذلك إلى الحصول على قراءة غير صحيحة.
- لا تستخدم الجهاز في المناطق الرطبة أو التي يكون فيها الجهاز عرضة لخطر تساقط رذاذ الماء عليه. فقد يؤدي ذلك إلى إتلاف جهاز القياس هذا.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا في مركبة متحركة مثل سيارة أو طائرة.
- تجنب إسقاط جهاز القياس هذا أو تعريضه للصدمات أو الاهتزازات القوية.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا في أماكن ترتفع بها درجة الرطوبة أو تنخفض في المعدل الطبيعي أو ترتفع بها درجات الحرارة أو تنخفض عن المعدل الطبيعي. ارجع إلى القسم ٦.
- في أثناء عملية القياس، راقب الذراع للتأكد من أن جهاز القياس لا يتسبب في إعاقة الدورة الدموية لفترة طويلة.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا في البيئات التي يتم استخدامها فيها بكمية مثل المنشآت الطبية أو العيادات الطبية.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا بالترتيب مع أي أجهزة طبية (ME) كهربائية أخرى. فقد يتسبب ذلك في تشغيل الجهاز بشكل غير صحيح وأو ظهور قراءة غير دقيقة.
- تجنب الاستحمام أو شرب الكحوليات أو تعاطي الكافيين أو التدخين أو ممارسة التمارين الرياضية أو تناول الطعام قبل قياس الضغط لمدة ٣٠ دقيقة.
- استرح لمدة ٥ دقائق على الأقل قبل قياس الضغط.
- أزل الملابس الضيقة والمميكة وأي إكسسوارات أخرى عن ذراعك أثناء القياس.
- ابق سلكاً ولا تتحدث في أثناء عملية القياس.
- لا تستخدم الشريط الضاغط للذراع إلا مع الأشخاص الذين يكون محيط أذرعهم في النطاق المحدد للشريط الضاغط للذراع.
- تأكد من أن جهاز القياس هذا يتناسب مع درجة حرارة الغرفة قبل إجراء عملية القياس. فالتباين بعد التغيير الشديد في درجة الحرارة قد يتسبب في قراءة غير دقيقة. توصي OMRON بالانتظار لمدة ساعتين تقريباً حتى تنفخ جهاز القياس أو يورده عند استخدامه في بيئة تكون في نطاق درجة الحرارة المحددة لطرفي التشغيل بعد التخزين إما في درجة الحرارة القصوى أو الدنيا للتخزين. للإطلاع على مزيد من المعلومات بشأن درجة حرارة التخزين/النقل، ارجع إلى القسم ٦.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا بعد انتهاء مدة التحمل. ارجع إلى القسم ٦.
- لا تقم بتثبي الشريط الضاغط للذراع بشدة أو لي خرطوم الهواء بقوة.
- تجنب طي خرطوم الهواء أو لثه في أثناء إجراء عملية القياس. فقد يسبب ذلك إصابة عن طريق إعاقة تدفق الدم.
- لفك سدادة الهواء، اسحب قبايس خرطوم الهواء البلاستيكي الموجود في قاعدة الخرطوم، وليس الخرطوم نفسه.
- لا تستخدم إلا مهايبي التيار المتردد (AC) والشريط الضاغط للذراع والبطاريات والملحقات المحددة لجهاز القياس هذا. فقد يؤدي استخدام مهايبي التيار المتردد (AC) والشريط الضاغط للذراع والبطاريات غير المدعومة إلى تلف جهاز القياس وأو الإضرار به.
- لا تستخدم سوى الشريط الضاغط للذراع المعتمد لجهاز القياس هذا. فقد يتسبب استخدام أنواع أخرى من الشريط الضاغط للذراع في الحصول على قراءات غير صحيحة.
- قد يؤدي النسخ إلى مستوى ضغط زائد عن اللازم إلى حدوث كدمات للذراع حيث يتم لف الشريط الضاغط ملحوظة. ارجع إلى العنوان "1" إذا كان الضغط الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية"
- في القسم ١٣ من دليل الإرشادات (2) للإطلاع على مزيد من المعلومات.
- يرجى قراءة وتاياع "التصاميم السليمة من هذا المنتج" في القسم ٧ عند التخلص من الجهاز وأي من الملحقات المستعملة أو الأجزاء الاختيارية.

٣. رسائل الخطأ وتحري الأخطاء وإصلاحها

إذا واجهت أيًا من المشكلات المذكورة فيما يلي في أثناء عملية القياس، فتحقق للتأكد من عدم وجود أي أجهزة كهربائية أخرى على مسافة في نطاق ٣٠ سم من جهاز القياس. وإذا استمرت المشكلة، فيرجى الرجوع إلى الجدول الوارد أدناه.

الشاشة / المشكلة	الحل	السبب المحتمل
E1	يظهر أو الشريط الضاغط للذراع لا ينفث.	تم الضغط على زر [START/STOP] بينما لم يتم استخدام الشريط الضاغط للذراع.
		لم يتم توصيل قابس خرطوم الهواء بالكامل في جهاز القياس.
		لم يتم لف الشريط الضاغط للذراع بطريقة صحيحة.
E2	يظهر أو يتعذر إكمال عملية القياس بعد انتفاخ الشريط الضاغط للذراع.	تم سحب الهواء من الشريط الضاغط للذراع.
		تم لف الشريط الضاغط للذراع، ثم قم بإجراء عملية قياس أخرى. ارجع إلى القسم ٧ من دليل الإرشادات (2).
		تسرب الهواء من الشريط الضاغط للذراع.
E3	يظهر أو يتعذر إكمال عملية القياس بعد انتفاخ الشريط الضاغط للذراع.	أنت تتحرك أو تتحدث في أثناء عملية القياس والشريط الضاغط للذراع لا ينفث بدرجة كافية.
		نظرًا إلى ارتفاع الضغط الانقباضي لأكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية، فلا يمكن إجراء القياس.
E4	يظهر	تم نفخ الشريط الضاغط للذراع بما يتجاوز الحد الأقصى المسموح به للضغط.
E5	يظهر	أنت تتحرك أو تتحدث في أثناء عملية القياس. اهتزازات تتسبب في إيقاف عملية القياس.
E6	يظهر	لم يتم اكتشاف معدل النبض بشكل صحيح.
	يظهر	لم يتم إجراء عمليات قياس ضغط الدم بشكل صحيح في إجراء القياس باستخدام وضع Afib.
E7	يظهر	لم يتم لف الشريط الضاغط للذراع، ثم قم بإجراء عملية قياس أخرى. ارجع إلى القسم ٧ من دليل الإرشادات (2). ابق ساكنًا واجلس بشكل صحيح في أثناء عملية القياس.
	يظهر	إذا استمر ظهور الرمز "⊕"، نوصيك باستشارة طبيبك.
E8	يظهر	لم يتم إجراء عمليات قياس ضغط الدم بشكل صحيح في إجراء القياس باستخدام وضع Afib.
	يظهر	لم يتم لف الشريط الضاغط للذراع، ثم قم بإجراء عملية قياس أخرى. ارجع إلى القسم ٧ من دليل الإرشادات (2). ابق ساكنًا واجلس بشكل صحيح في أثناء عملية القياس.
E9	يظهر	لم يتم لف الشريط الضاغط للذراع، ثم قم بإجراء عملية قياس أخرى. ارجع إلى القسم ٧ من دليل الإرشادات (2). ابق ساكنًا واجلس بشكل صحيح في أثناء عملية القياس.
	يظهر	إذا استمر ظهور الرمز "⊕"، نوصيك باستشارة طبيبك.

AR

الشاشة / المشكلة	الحل	السبب المحتمل
 يظهر	تعطل جهاز القياس.	اضغط على زر [START/STOP] مرة أخرى. في حال استمرار ظهور الرمز "Er"، اتصل بمنفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON.
 يظهر	يتعذر على جهاز القياس الاتصال بجهازك الذكي أو نقل البيانات بشكل صحيح.	اتبع الإرشادات التي تظهر في تطبيق "OMRON connect". في حال استمرار ظهور الرمز "Er" بعد التحقق من التطبيق، يرجى الاتصال بمنفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON.
 يومض	جهاز القياس في انتظار الاقتران بالجهاز الذكي.	ارجع إلى القسم ٥ من دليل الإرشادات (2) لإقران جهاز القياس بالجهاز الذكي الخاص بك، أو اضغط على زر [START/STOP] لإلغاء الاقتران وإيقاف تشغيل جهاز القياس.
 يومض	جهاز القياس جاهز لنقل قراءاتك إلى الجهاز الذكي.	افتح تطبيق "OMRON connect" لنقل قراءاتك.
 يومض	لم يتم نقل أكثر من ٨٠ قراءة. لم يتم ضبط الوقت والتاريخ.	قم بإجراء عملية الاقتران بتطبيق "OMRON connect" أو نقل قراءاتك إليه بحيث يمكنك الاحتفاظ بها في ذاكرة التطبيق، وسوف يختفي رمز الخطأ هذا.
 يظهر	لم يتم نقل ١٠٠ قراءة.	
 يومض	البطاريات منخفضة.	يُوصى بتبديل البطاريات الأربع (٤) جميعها بأخرى جديدة. ارجع إلى القسم ٤ من دليل الإرشادات (2).
 يظهر أو يتوقف جهاز القياس فجأة في أثناء عملية القياس	نفدت البطاريات.	بذل الأربع (٤) بطاريات بأخرى جديدة على الفور. ارجع إلى القسم ٤ من دليل الإرشادات (2).
لا شيء يظهر على شاشة جهاز القياس.	لم تتم محاذاة أقطاب البطارية على النحو الصحيح.	تحقق من تركيب البطارية للتأكد من تركيبها في الوضع الصحيح. ارجع إلى القسم ٤ من دليل الإرشادات (2).
تظهر القراءات شديدة الارتفاع أو شديدة الانخفاض.	تغير ضغط الدم باستمرار. قد تؤثر عوامل كثيرة تشمل الضغط العصبي، و/أو وقت القياس، و/أو كيفية لف الشريط الضاغط للذراع في ضغط الدم لديك. راجع القسم ٢ من دليل الإرشادات (2).	تابع الإرشادات التي تظهر على الجهاز الذكي، وفضل زيارة قسم "التعليمات" في تطبيق "OMRON connect" للاطلاع على المزيد من التعليمات. إذا استمرت المشكلة، اتصل بمنفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON.
حدثت أي مشكلة اتصال أخرى.	اضغط على الزر [START/STOP] لإيقاف تشغيل جهاز القياس، ثم اضغط عليه مرة أخرى لإجراء عملية القياس. في حال استمرار المشكلة، انزع جميع البطاريات وانتظر حتى مرور ٣٠ ثانية. ثم أعد تركيب البطاريات. إذا استمرت المشكلة، اتصل بمنفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON.	

تحري الأخطاء وإصلاحها في وظيفة مؤشر Afib:

<p>يُعمل كل من وظيفة مؤشر Afib ومخطط كهربائية القلب (ECG) باستخدام تقنيات مختلفة بالكامل. حيث يعمل مخطط كهربائية القلب (ECG) على قياس النشاط الكهربائي للقلب ويُمكن استخدامه لتشخيص Afib. تعمل وظيفة مؤشر Afib على رصد اضطراب ضربات القلب ويُمكنه أن يوضح إمكانية حدوث Afib بحساسية تصل إلى نسبة ٩٥,٥٪ ودقة تصل إلى ٩٣,٨٪، يُرجى الرجوع إلى قسم ١١ لمزيد من التفاصيل.</p>	<p>ما الفرق بين وظيفة مؤشر Afib ومخطط كهربائية القلب (ECG)؟</p>
<p>حتى في حالة عدم ظهور الرمز "❌"، فلا تزال هناك إمكانية الإصابة بـ Afib.</p>	<p>في حالة ظهور الرمز "❌"، فهل يعني هذا عدم إمكانية حدوث Afib؟</p>
<p>نحن نوصيك باستشارة طبيبك لأن هذا يعني إمكانية الإصابة بـ Afib. ومع ذلك، قد يكون الرمز "❌" ظاهرًا لأسباب أخرى، مثل حدوث اضطرابات أخرى في ضربات القلب.</p>	<p>هل يجب استشارة طبيبي في حالة ظهور الرمز "❌"؟</p>
<p>تعمل وظيفة اضطراب ضربات القلب على رصد اضطرابات موجات نبضات القلب في عملية قياس واحدة. بينما توضح وظيفة مؤشر Afib احتمالية الإصابة بـ Afib عند قياس لضغط الدم ٣ مرات متتالية.</p>	<p>ما الفرق بين وظيفة مؤشر Afib ووظيفة اضطراب ضربات القلب؟</p>
<p>لا تظهر أعراض Afib بصورة دائمة. ومن ثم، فإننا ننصحك باستشارة الطبيب واتباع تعليماته.</p>	<p>ماذا يجب أن أفعل في حالة ظهور الرمز "❌" في بعض الأحيان؟</p>
<p>قد لا يحدث Afib في الوقت المحدد لإجراء عملية قياس ضغط الدم. ومن ثم، ننصحك باستشارة الطبيب بصورة منتظمة.</p>	<p>قام الطبيب بتشخيص حالتي بالإصابة بـ Afib ولكن لم يظهر الرمز "❌".</p>
<p>يُمكن لـ Afib أو اضطراب ضربات القلب أن يؤثر في قياسات ضغط الدم لجعل من الصعب الحصول على قراءة دقيقة. وقد يلزم تكرار عمليات القياس للتغلب على المتغيرات. في وضع Afib، يتم إجراء عملية قياس ضغط الدم ٣ مرات ويُعرض المعدل. سوف يوضح جهاز القياس وجود رسالة خطأ (E5/E6) إن كان تأثير اضطراب ضربات القلب شديدًا للغاية بما لا يسمح بالحصول على نتيجة القياس. إذا حدث ذلك بصورة متكررة، فننصحك باستشارة طبيبك.</p>	<p>هل تُعد قراءة ضغط الدم وثيقة عندما يظهر الرمز "❌"؟</p>

* البروفيسور رودالد أسمار وآخرون توصيات الجمعية الأوروبية لفرض ضغط الدم الخاصة بعمليات قياس ضغط الدم التقليدية والمنقلة والمزيلة

٤. ضمان محدود

نشكرك على شراء أحد منتجات OMRON. لقد تم تصنيع هذا المنتج من مواد عالية الجودة مع مراعاة العناية البالغة في تصنيعه. وهو مصمم ليملكك الرضا بشروط تشغيله وصيانته بشكل سليم وعلى النحو الموضح في دليل الإرشادات.

تضمن OMRON هذا المنتج لمدة ٥ أعوام من تاريخ الشراء. وتضمن OMRON التصنيع، والمعالجة، والمواد الملائمة لهذا المنتج. وخلال فترة الضمان هذه، سنقوم OMRON- دون محاسبية على رسوم العمالة أو القطع- بإصلاح المنتج المعيب أو استبداله أو إصلاح أي قطع معيبة أو استبدالها.

لا يغطي الضمان أيًا مما يلي:

- تكاليف النقل ومخاطره.
- تكاليف الإصلاحات وأل العيوب الناتجة عن الإصلاحات التي يقوم بها أشخاص غير معتمدين.
- ج. العفوصات والصيانة الدورية.
- د. تعطل الأجزاء الاختيارية أو الملحقات الأخرى بخلاف الجهاز الرئيسي نفسه، أو تلفها، ما لم تكن مشمولة في الضمان أعلاه صراحةً.
- هـ. التكاليف الناتجة عن عدم قبول المطالبة بالضمان (ستتبع أنت هذه الرسوم).
- و. التلف من أي نوع، بما في ذلك التلف الشخصي دون قصد أو الناتج عن سوء الاستخدام.
- ز. لا يشمل الضمان خدمة المعايرة.

ح. تتمتع الأجزاء الاختيارية بضمان لمدة عام واحد (1) من تاريخ الشراء. تتضمن الأجزاء الاختيارية، على سبيل المثال لا الحصر، العناصر التالية: الشريط الضاغط وخرطوم الشريط الضاغط.

عند الحاجة إلى خدمة الضمان، يُرجى طلبها من الوكيل الذي تم شراء المنتج منه أو موزع OMRON المعتمد. ولمعرفة العنوان، راجع عبوة / مطبوعات المنتج أو بائع التجزئة المتخصص. إذا وجدت صعوبات في العثور على خدمات عملاء OMRON، فاقصّل بنا للحصول على المعلومات اللازمة: www.omron-healthcare.com

إن الإصلاح أو الاستبدال بموجب الضمان لا يُطوّل فترة الضمان أو يحددها. لأن يتم منح الضمان إلا في حالة إرجاع المنتج بالكامل مع الفاتورة/إيصال الشراء الأصلي الصادر من بائع التجزئة إلى المستهلك.

٥. الصيانة

٥.١ الصيانة

لحماية جهاز القياس الخاص بك من التلف، يرجى اتباع الإرشادات التالية:
ستؤدي التغييرات والتعدلات التي لم تقرها الشركة المصنعة إلى إلغاء ضمان المستخدم.

تنبيه

لا تفكك جهاز القياس هذا أو المكونات الأخرى أو تحاول إصلاحها. قد يؤدي ذلك إلى الحصول على قراءة غير صحيحة.

٥.٢ التخزين

- احتفظ بجهاز القياس في حقيبة التخزين عند عدم استخدامه.
- ١. قم بفك الشريط الضاغط للذراع من جهاز القياس.

تنبيه

لنك سدادة الهواء، اسحب قابس خرطوم الهواء البلاستيكي الموجود في قاعدة الخرطوم، وليس الخرطوم نفسه.

٢. قم ببطي خرطوم الهواء برفق داخل الشريط الضاغط للذراع. ملاحظة: لا تقم بثنى أو لف خرطوم الهواء بشدة.

٣. ضع جهاز القياس الخاص بك والمكونات الأخرى في حقيبة التخزين.

• قم بتخزين جهاز القياس الخاص بك والمكونات في مكان نظيف وأمن.

• لا تخزن جهاز القياس الخاص بك والمكونات الأخرى في الحالات التالية:

• في حالة بلل جهاز القياس الخاص بك والمكونات الأخرى.

• في الأماكن المعرضة لدرجات الحرارة شديدة الارتفاع أو الانخفاض أو الرطوبة أو أشعة الشمس المباشرة أو الأتربة أو الأبخرة المسببة للتآكل مثل مواد التبييض.

• في الأماكن المعرضة للاهتزازات أو الصدمات.

• لحماية جهاز القياس الخاص بك أثناء التخزين، يتوفر غطاء LCD اختياري بمثابة ملحق للجهاز. ارجع إلى القسم ١٥ من دليل الإرشادات (2).

٥.٣ التنظيف

• لا تستخدم أي منظفات كاشطة أو متطايرة.

• استخدم قطعة قماش ناعمة وجافة، أو قطعة قماش ناعمة ومبللة بسائل تنظيف مخفف لتنظيف جهاز القياس والشريط الضاغط للذراع، وبعد ذلك قم بمسحهما بقطعة قماش جافة.

• لا تغسل جهاز القياس والشريط الضاغط للذراع أو المكونات الأخرى بالماء أو تغمسها فيه.

• لا تستخدم البزيزين أو سوائل تخفيف الدهان أو المذيبات المشابهة لتنظيف جهاز القياس والشريط الضاغط للذراع أو المكونات الأخرى.

٥.٤ المعايرة والخدمة

• تم اختيار نةة جهاز قياس ضغط الدم هذا بعناية شديدة، وهو مصمم بحيث يقدم فترة خدمة طويلة.

• وبصفة عامة، يوصى بفحص الجهاز كل عامين لضمان عمله بطريقة صحيحة وعرضه للتأليح

قياس دقيقة. الرجاء استشارة موزع OMRON المعتمد أو قسم خدمة العملاء التابع لشركة

OMRON على العنوان الموضح بالعبوة أو المراجع المرفقة.

٦. المواصفات

فئة المنتج	الأجهزة الإلكترونية لقياس ضغط الدم
وصف المنتج	جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى النواع
الطرز (الرمز)	M7 Intelli IT (HEM-7361T-EBK) / X7 Smart (HEM-7361T-ESL)
الشاشة	شاشة LCD رقمية
نطاق الضغط الخاص بالشريط الضاغط	من ٠ إلى ٢٩٩ ملليمترًا زئبقياً
نطق قياس ضغط الدم	ضغط الدم الانقباضي: من ٦٠ إلى ٢٦٠ ملليمترًا زئبقياً ضغط الدم الانبساطي: من ٤٠ إلى ٢١٥ ملليمترًا زئبقياً
نطاق قياس النبض	من ٤٠ إلى ١٨٠ نبضة / دقيقة.
الدقة	الضغط: ± 3 ملليمترات زئبقية النبض: ± 0.5 % من قراءة الشاشة
النفخ	تلقائي باستخدام مضخة كهربية
التفريغ	صمام تلقائي لتفريغ الضغط
طريقة القياس	طريقة القياس بالذبذبة
طريقة نقل البيانات	Bluetooth® منخفض الطاقة
الاتصالات الاسلكية	النطاق الترددي: ٢,٤ جيجا هرتز (٢٤٠٠ إلى ٢٤٨٣,٥ ميجا هرتز) / التعديل: GFSK القدرة المشعة الفعالة: > ٢٠ ديسيبل مللي واط
وضع التشغيل	التشغيل المستمر
تصنيف عنوان IP	جهاز القياس: IP20 مهايئ التيار المتردد الاختياري:
التصنيف	IP22 (HHP-BFH01) أو IP22 (HHP-BFH01) W ٤,٠ DC6 V
مصدر التيار الكهربائي	٤ بطاريات مقاس "AA" بقدرة ١,٥ فولت أو مهايئ التيار المتردد (دخل التيار المتردد ١٠٠ إلى ٢٤٠ فولت، ٥٠ / ٦٠ هرتز، ٠,١٢ إلى ٠,٠٦٥ أمبير)
عمر البطارية	حوالي ١٠٠٠ قياس (باستخدام بطاريات قلووية جديدة) قد يقل عدد المرات عند استخدام وضع Afib لأن المؤشر الواحد لـ Afib يكون من ٣ عمليات قياس منتظمة.
مدة التحمل (عمر الخدمة)	جهاز القياس: ٥ سنوات / الشريط الضاغط: ٥ سنوات / مهايئ التيار المتردد: ٥ سنوات

الظروف المناسبة للتشغيل	معدل درجة الحرارة من ١٠+ إلى ٤٠+ درجة مئوية / معدل الرطوبة النسبية من ١٥% إلى ٩٠% (غير مسببة التكثف) / معدل ضغط الهواء من ٨٠٠ إلى ١٠٦٠ هكتوباسكال
الظروف المناسبة للتخزين / النقل	من ٢٠- إلى ٦٠+ درجة مئوية / رطوبة نسبية من ١٠% إلى ٩٠% (غير مسببة للتكثف)
الوزن	جهاز القياس: ٤٦٠ جم تقريباً (لا يشمل البطاريات) الشريط الضاغط للذراع: ١٦٣ جم تقريباً
الأبعاد (قيمة تقريبية)	جهاز القياس: ١٩١ ملم (العرض) x ٨٥ ملم (الارتفاع) x ١٢٠ ملم (الطول) / الشريط الضاغط للذراع: ١٤٥ ملم x ٥٣٢ ملم (خطووم الهواء: ٧٥٠ ملم)
محيط الشريط الضاغط المستعمل مع جهاز القياس	٢٢٠ ملم إلى ٤٢٠ ملم
الذاكرة	تخزن ما يصل إلى ١٠٠ قراءة لكل مستخدم
المحتويات	جهاز القياس والشريط الضاغط للذراع (HEM-FL31) و٤ بطاريات مقاس "AA" ودليل الإرشادات (1) و(2) وإرشادات الإعداد وحقيبة التخزين
الحماية ضد الصدمات الكهربائية	جهاز كهربائي طبي مزود بمصدر طاقة داخلي (عند استخدام البطاريات فقط) جهاز كهربائي طبي من الفئة II (مهايئ تيار متردد اختياري)
الجزء المطبق	النوع BF (الشريط الضاغط للذراع)

ملحوظة

- هذه المواصفات عرضة للتغيير دون سابق إخطار.
- تم فحص جهاز القياس هذا سريريا وفق متطلبات EN ISO 81060-2:2014، EN ISO 81060-2:2019 و A1:2020، في التحقق من صحة الدراسة السريرية، تم استخدام المرحلة الخامسة (K5) على ٨٥ حالة لتحديد ضغط الدم الانبساطي.
- تم اعتماد هذا الجهاز للاستخدام مع المرضى الحوامل أو المصابات بالتشنج أثناء الحمل أو الوضع وفقاً للبروتوكول المعدل للجمعية الأوروبية لارتفاع ضغط.
- تم اعتماد استخدام هذا الجهاز لمرضى السكري (من النوع II)***.
- يمثل تصنيف عنوان IP درجات الحماية التي توفرها الحواجز وفقاً لمعيار IEC 60529. يتمتع جهاز القياس هذا ومهايئ التيار المتردد الاختياري بالحمية من الأجسام الغريبة الصلبة التي يبلغ قطرها ١٢,٥ ملم والأجسام الأكبر حجماً مثل الإصبع. تتوفر لمهايئ التيار المتردد الاختياري HHP-CM01 الحماية من تسرب قطرات المياه التي تتساقط عمودياً عليه مما يمكنها أن تتسبب في حدوث مشكلات خلال عملية التشغيل العادية. تتوفر لمهايئ التيار المتردد الاختياري HHP-BFH01 الحماية من تسرب قطرات المياه التي تتساقط بميل عليه مما يمكنها أن تتسبب في حدوث مشكلات خلال عملية التشغيل العادية.

* توبوشيان وآخرون، إدارة صحة الأجهزة الدموية والمخاطر التي تتعرض لها 14: 189-197 2018
** شاهين إن وآخرون الأجهزة الطبية: الألة والأبحاث 11: 20-11 2018

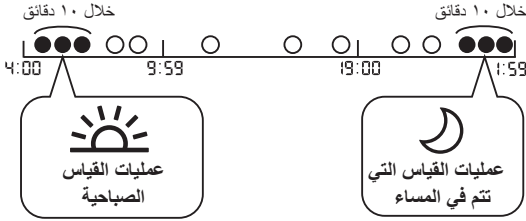
١٠. كيفية حساب المعدلات الأسبوعية

حساب المعدل الأسبوعي الصباحي

هو معدل القياسات التي تم تسجيلها أثناء الصباح (من الساعة 4:00 حتى الساعة 9:59 ص) في الفترة ما بين الأحد والسبت. سيتم استخدام القراءة المسجلة مرتين أو ٣ مرات خلال الإطار الزمني الأخير الذي يبلغ ١٠ دقائق في الصباح ما بين الساعة 4:00 ص إلى الساعة 9:59 ص لحساب المعدل الصباحي لكل يوم.

حساب المعدل الأسبوعي المسائي

هو معدل القياسات التي تم تسجيلها أثناء المساء (من الساعة 19:00 حتى الساعة 1:59) في الفترة ما بين الأحد والسبت. سيتم استخدام القراءة المسجلة مرتين أو ٣ مرات خلال الإطار الزمني الأخير الذي يبلغ ١٠ دقائق في المساء ما بين الساعة 19:00 م إلى الساعة 1:59 ص لحساب المعدل المسائي لكل يوم.



معلومات عن التداخل مع أجهزة الاتصالات اللاسلكية

يعمل هذا المنتج في نطاق التردد ISM غير المرخص عند ٢,٤ جيجا هرتز. في حال استخدام هذا المنتج قريباً لجهاز لاسلكي آخرى مثل الميكروويف وشبكة LAN اللاسلكية، التي تعمل على الطاق الترددي نفسه الخاصة بالمنتج، فهناك احتمال حدوث تداخل. في حال حدوث تداخل، أوقف تشغيل الأجهزة الأخرى أو غير موضع هذا المنتج ليكون بعيداً عن الأجهزة اللاسلكية الأخرى قبل محاولة استخدامه.

٧. التخلص السليم من هذا المنتج (تفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية)

تتبرير هذه العلامة الموجودة على المنتج أو المطبوعات الخاصة به إلى أنه يجب عدم التخلص من الجهاز مع المخلفات المنزلية الأخرى عند انتهاء عمره الافتراضي. للتحليولة دون تعرض البيئة أو الصحة البشرية لأي أذى قد ينجم عن التخلص غير الموجه من التفايات، يُرجى عزل هذا الجهاز عن أنواع المخلفات الأخرى وإعادة تدويره بشكل موثوق وبذلك لدعم إعادة استخدام الموارد المادية بشكل دائم. يجب على من يستخدمون الجهاز بالمنزل الاتصال بالجهة التي ابتاعوا الجهاز منها أو المكتب الحكومي المحلي التابعين له للحصول على معلومات بخصوص المكان الذي يمكن إعادة الجهاز إليه لإعادة تدويره بشكل لا يمثل خطراً على البيئة.

أما من يستخدمون الجهاز لغرض تجاري فيجب عليهم الاتصال بالمورد ومرجعة شروط عند الشراء وأحكامه. يجب ألا يحتفظ هذا المنتج مع المخلفات التجارية الأخرى المقرر التخلص منها.

٨. معلومات هامة عن التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)

يتوافق HEM-7361T-EBK/ESL مع معيار التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)

رقم 2:2015-1-EN60601.

يتوافق المزيد من الوثائق طبقاً لمعيار متطلبات التوافق الكهرومغناطيسي (EMC) في شركة OMRON HEALTHCARE EUROPE على العنوان المذكور في هذا دليل الإرشادات هذا أو على موقع: www.omron-healthcare.com.

٩. الإرشادات وبيان الشركة المصنعة

- تم تصميم جهاز قياس ضغط الدم هذا وفقاً للمعايير الأوروبية EN1060، الخاصة بأجهزة قياس ضغط الدم غير المضارة، الفقرة ١: المتطلبات العامة والفقرة ٣: المتطلبات التكميلية لأجهزة قياس ضغط الدم الميكانيكية الكهربائية.
- تقر شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. بموجب هذا الدليل بأن جهاز HEM-7361T-EBK/ESL الذي ينتمي لنوع الأجهزة التي تتبع عنها موجات الراديو يتوافق مع التوجيه 2014/53/EU.
- وإن النص الكامل لإعلان المطابقة مع متطلبات توجيهات الاتحاد الأوروبي متاح على العنوان التالي على الإنترنت: www.omron-healthcare.com
- تم إنتاج منتج OMRON هذا في ظل نظام الجودة الصارم الذي تنتجه شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. اليابان. وقد تم تصنيع مستشعر الضغط - المكون الرئيسي بأجهزة قياس ضغط الدم من OMRON - في اليابان.
- يُرجى إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة التي تقيم بها بأي حادث خطير يحدث فيما يتعلق بهذا الجهاز.

١١. معلومات مفيدة

ما المقصود بضغط الدم؟

ضغط الدم هو قياس قوة تدفق الدم داخل جدران الشرايين. ويتغير ضغط الدم داخل الشرايين باستمرار خلال دورة القلب. ويطلق على أعلى ضغط في دورة القلب اسم ضغط الدم الانقباضي والابتساطي؛ أما أقل ضغط فيسمى ضغط الدم الانبساطي. وتمثل قراءتا الضغط الانقباضي والانبساطي على حد سواء ضرورة لتمكين الطبيب من تقييم حالة ضغط الدم لدى المريض.

ما المقصود باضطراب ضربات القلب؟

واضطراب ضربات القلب هي الحالة التي يكون فيها إيقاع ضربات القلب غير طبيعي نتيجة لحدوث خلل في النظام الكهربائي الجوهري الذي يوجه ضربات القلب. والأعراض النموذجية لهذا المرض هي ضربات القلب المتسارعة والتقلص المتبسر والنهض السريع (تسارع ضربات القلب) أو البطيء (بطء ضربات القلب) بشكل غير طبيعي.

ما المقصود بـ Afib؟

الرجفان الأذيني (ويطلق عليه أيضا Afib أو AF) هو ارتعاش أو اضطراب ضربات القلب يُمكن أن يؤدي إلى تجلطات دموية أو سكتة أو قصور القلب أو مضاعفات أخرى متعلقة بالقلب. أثناء الرجفان الأذيني، تتبعض حجرات القلب العلويتان (الأذين) بشكل فوضوي وغير منظم — أي دون تنسيق مع حجرتي القلب السفليتين (البطينين). يُمكن لتواتر الرجفان الأذيني أن تأتي بشكل متكرر أو ربما يتدهور الأمر إلى رجفان أذيني لا يزول وقد يتطلب العلاج.

تعمل وظيفة مؤشر Afib على رصد احتمالية حدوث Afib بدقة تصل إلى ٩٤,٢٪ (بحساسية تصل إلى ٩٥,٥٪ ودقة تصل إلى ٩٣,٨٪) كما هو موضح في الدراسة* باستخدام مخطط كهربائية القلب أحادي الاتجاه كوسيلة قياس مرجعية.

*م. إيشيزاوا، ت. نوما، ت. مينامينو وآخرون، يُمكن لعدة عمليات قياس باستخدام جهاز قياس ضغط الدم التلقائي أن ترصد الرجفان الأذيني بحساسية ودقة بالغتين لدى مرضى القلب عموما، مؤتمر الجمعية الأوروبية لطب القلب (ESC) لعام 2016

Symbols Description

FR Description des symboles
DE Beschreibung der Symbole
IT Descrizione dei simboli
ES Descripción de los símbolos

NL Beschrijving van symbolen
RU Описание символов
TR Simgelerin Açıklaması

AR وصف الرموز



Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

FR Partie appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)
DE Anwendungsteil - Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)
IT Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)
ES Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)

NL Toegestap onderdeel - Type BF- beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)
RU Рабочая часть аппарата - Тип BF Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки)
TR Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)

AR جزء مطبق من النوع BF - درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب)



Class II equipment. Protection against electric shock

FR Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques
DE Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen
IT Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni
ES Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas

NL Apparaat van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken
RU Оборудование класса II. Защита от поражения электрическим током
TR Sınıf II ekipman. Elektrik çarpmasına karşı koruma

AR جهاز من الفئة II. الحماية ضد الصدمات الكهربائية

IP XX

Ingress protection degree provided by IEC 60529

FR Degré de protection selon CEI 60529
DE Grad des Eindringenschutzes gemäß IEC 60529
IT Livello di protezione IP in base a IEC 60529
ES Grado de protección según la norma internacional IEC 60529

NL Beschermingsklasse volgens IEC 60529
RU Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой, в соответствии со стандартом IEC 60529
TR Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir

AR درجة الحماية من التسرب وفقاً لمعيار IEC 60529



CE Marking

FR Marquage CE
DE CE-Kennzeichnung
IT Contrassegno CE
ES Marcado CE

NL CE-merkteken
RU Знак соответствия директиве ЕС
TR CE İşareti

AR علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)



UKCA marking

FR Marquage UKCA
DE UKCA-Kennzeichnung
IT Marchio UKCA
ES Marcado UKCA

NL UKCA-markering
RU Маркировка UKCA
TR UKCA işareti

AR علامة تقييم التوافق الخاص بالمملكة المتحدة



Serial number

FR Numéro de série
DE Seriennummer
IT Numero di serie
ES Número de serie

NL Seriennummer
RU Серийный номер
TR Seri numarası

AR الرقم المتسلسل








LOT number



FR Numéro de LOT
DE LOT-Nummer
IT Numero di lotto
ES Número de lote




NL Partijnummer
RU Номер ПАРТИИ
TR Parti numarası




AR رقم التشغيل





UDI	Unique device identifier FR Identifiant unique des dispositifs DE Produktidentifizierungsnummer IT Identificatore univoco del dispositivo ES Identificador único del producto	NL Unieke apparaat-ID RU Уникальный идентификатор устройства TR Benzersiz cihaz tanımlayıcısı AR معرّف الجهاز الفريد
MD	Medical device FR Dispositif médical DE Medizinprodukt IT Dispositivo medico ES Producto sanitario	NL Medisch apparaat RU Медицинский прибор TR Tibbi cihaz AR جهاز طبي
REF	Indicates the manufacturer's catalogue number FR Indique le numéro de catalogue du fabricant DE Angabe der Hersteller-Katalognummer IT Indica il numero di catalogo del produttore ES Indica el número de catálogo del fabricante	NL Geeft het catalogusnummer van de fabrikant aan RU Указывает номер в каталоге производителя TR Üreticinin katalog numarasını belirtir AR للإشارة إلى رقم القائمة الخاص بالشركة المصنعة
	Temperature limitation FR Limitation de température DE Temperaturbegrenzung IT Limite di temperatura ES Limitación de la temperatura	NL Temperatuurbegrenzing RU Температурный диапазон TR Sıcaklık sınırlaması AR حدود درجة الحرارة المناسبة
	Humidity limitation FR Limitation d'humidité DE Luftfeuchtigkeitsbegrenzung IT Limite di umidità ES Limitación de la humedad	NL Vochtigheidsbegrenzing RU Диапазон влажности TR Nem sınırlaması AR حدود الرطوبة المناسبة

	Atmospheric pressure limitation FR Limitation de pression atmosphérique DE Luftdruckbegrenzung IT Limite di pressione atmosferica ES Limitación de la presión atmosférica	NL Luchtdrukbeperking RU Диапазон атмосферного давления TR Atmosferik basınç sınırlaması AR حدود الضغط الجوي المناسب
	Indication of connector polarity FR Indication de la polarité des connecteurs DE Anzeige der Steckerpolarität IT Indicazione della polarità dei connettori ES Indicación de la polaridad del conector	NL Indicatie van polariteit van aansluiting RU Индикация полярности разъема TR Bağlantı polarite göstergesi AR علامة تشير إلى قطبية الموصل
	For indoor use only FR Pour un usage à l'intérieur uniquement DE Nur für die Nutzung in Innenbereichen IT Solo per uso in interni ES Para uso solo en interiores	NL Alleen voor gebruik binnenshuis RU Для использования только внутри помещений TR Sadece iç mekanda kullanım için AR صالِح للاستخدام في الأماكن المغلقة فقط

	OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement	
	FR Technologie brevetée OMRON pour la mesure de la pression artérielle	NL Technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON
	DE Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung	RU Зарегистрированная технология измерения артериального давления OMRON
	IT Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa	TR OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticari markalı teknolojisidir
	ES La tecnología de OMRON para medir la presión arterial	AR تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم
	Identifier of cuffs compatible for the device	
	FR Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil	NL Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat
DE Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten	RU Манжеты, совместимые с устройством	
IT Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo	TR Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti	
ES Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo	AR علامات تحديد الشروط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز	

	Marker on the cuff to be positioned above the artery	
	FR Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère	NL Markering op de manchet die boven de slagader moet worden geplaatst
	DE Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss	RU Указатель на манжете для расположения над артерией
	IT Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria	TR Kolluk üzerindeki işaretin konumu arterin üzerine gelmelidir
	ES La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria	AR علامة بالشريط الضاغطة للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان
	Manufacturer's quality control mark	
	FR Marque de contrôle de la qualité du fabricant	NL Symbool voor kwaliteitscontrole van fabrikant
	DE Qualitätskontrollzeichen des Herstellers	RU Отметка производителя о контроле качества
	IT Contrassegno controllo qualità del produttore	TR Üreticinin kalite kontrol işareti
	ES Marca del control de calidad del fabricante	AR علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة
	Not made with natural rubber latex	
LATEX FREE	FR Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	NL Bevat geen natuurrubberlatex
	DE Enthält kein Naturlatex	RU Не содержит натуральный латекс
	IT Non contiene lattice di gomma naturale	TR Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir
	ES No contiene látex de caucho natural	AR تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي

	<p>Arm circumference</p> <p>FR Circonférence du bras DE Armmumfang IT Circonferenza del braccio ES Perímetro de brazo AR محيط الذراع</p> <p>NL Armomtrek RU Окружность плеча TR Kol çevresi</p>
	<p>Necessity for the user to consult this instruction manual</p> <p>FR L'utilisateur doit consulter le mode d'emploi DE Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen IT L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni ES Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones AR ضرورة رجوع المستخدم إلى دليل الإرشادات هذا</p> <p>NL De gebruiker dient deze gebruiksaanwijzing te raadplegen RU Необходимость для пользователя обратиться к данному руководству по эксплуатации TR Kullanıcı, bu kullanım kılavuzuna başvurmaldır AR ضرورة رجوع المستخدم إلى دليل الإرشادات هذا</p>
	<p>Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.</p> <p>FR L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. DE Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. IT Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. ES Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad. AR حاجة المستخدم إلى اتباع دليل الإرشادات بالكامل للحفاظ على السلامة.</p> <p>NL Voor de eigen veiligheid dient de gebruiker zich zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden. RU В целях обеспечения безопасности строго следуйте указаниям в данном руководстве по эксплуатации. TR Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir.</p>

	<p>Direct current</p> <p>FR Courant continu DE Gleichstrom IT Corrente diretta ES Corriente directa AR التيار المباشر</p> <p>NL Gelijkstroom RU Постоянный ток TR Doğru akım</p>
	<p>Alternating current</p> <p>FR Courant alternatif DE Wechselstrom IT Corrente alternata ES Corriente alterna AR التيار المتناوب</p> <p>NL Wisselstroom RU Переменный ток TR Alternatif akım</p>
	<p>Date of manufacture</p> <p>FR Date de fabrication DE Herstellungsdatum IT Data di fabbricazione ES Fecha de fabricación AR تاريخ التصنيع</p> <p>NL Productiedatum RU Дата изготовления TR Üretim tarihi</p>
	<p>Prohibited action</p> <p>FR Action interdite DE Verbotene Aktion IT Operazione proibita ES Acción prohibida AR إجراء محظور</p> <p>NL Verboden handling RU Запрещенные действия TR Yasaklanmış eylem</p>



To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems. e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.

FR Pour indiquer des niveaux généralement élevés, potentiellement dangereux, de rayonnement non ionisant, ou pour indiquer l'équipement ou les systèmes, par exemple dans le domaine de l'électricité médicale qui comprennent des émetteurs RF ou qui utilisent intentionnellement l'énergie électromagnétique RF pour le diagnostic ou le traitement.

DE Als Hinweis auf allgemein erhöhte, potenziell gefährliche Stufen nicht-ionisierender Strahlung oder als Hinweis auf Geräte oder Systeme zum Beispiel im medizinisch-elektrischen Bereich, etwa HF-Übertragungsgeräte, bzw. auf solche, die elektromagnetische HF-Strahlung zur Diagnose oder Behandlung verwenden.

IT Indica livelli generalmente elevati, potenzialmente pericolosi, di radiazioni non ionizzanti oppure indica apparecchiature o sistemi (ad esempio per le aree elettromedicali in cui sono presenti trasmettitori RF o in cui viene intenzionalmente applicata energia elettromagnetica a radiofrequenza per la diagnosi o il trattamento).

ES Para indicar niveles de radiación no ionizante generalmente elevados y potencialmente peligrosos, o bien para indicar equipos o sistemas, como los usados en el ámbito electro médico, que incorporen transmisores de radiofrecuencia o que apliquen energía electromagnética de radiofrecuencia intencionadamente para diagnósticos o tratamientos.

NL Geeft in het algemeen verhoogde, potentieel gevaarlijke niveaus aan van niet-ioniserende straling of duidt op apparatuur of systemen, bijvoorbeeld in de medische elektrische omgeving, die RF-zenders bevatten of die opzettelijk elektromagnetische RF-energie toepassen voor diagnose of behandeling.

RU Для указания повышенных и потенциально опасных уровней неионизирующей радиации или же оборудования или систем (например, в зоне размещения медицинского электрооборудования), включающих в себя радиопередатчики или устройства, использующие радиочастотную электромагнитную энергию в целях диагностики или терапии.

TR Genellikle yüksek ve zararlı olabilecek iyonlaşmayan radyasyon seviyelerini belirtir veya RF vericileri içeren veya tanı ya da tedavi amacıyla bilinçli olarak RF elektromanyetik enerji uygulayan (örneğin medikal elektrik alanında bulunan) ekipman ve sistemleri belirtir.

AR للإشارة إلى مستويات الأشعة غير المؤينة المرتفعة بوجه عام ومن المحتمل أن تكون خطرة، أو للإشارة إلى الأجهزة أو الأنظمة، مثل الموجودة في الأماكن المحتوية على أجهزة كهربائية طبية تشتمل على أجهزة إرسال تنبث منها ترددات لاسلكية أو حيث يتم استخدام الطاقة الكهرومغناطيسية ذات الترددات اللاسلكية عن عمد لأغراض التشخيص أو العلاج.

The **Bluetooth**® word mark and logos are registered trademarks owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Other trademarks and trade names are those of their respective owners. App Store is a service mark of Apple Inc., registered in the U.S and other countries. Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC..

FR La marque verbale et les logos **Bluetooth**® sont des marques déposées détenues par Bluetooth SIG, Inc. et l'utilisation de ces marques par OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se fait sous licence. Les autres marques commerciales et noms de marque sont ceux de leurs détenteurs respectifs. App Store est une marque de service d'Apple Inc., déposées aux États-Unis et dans d'autres pays. Google Play et le logo Google Play sont des marques commerciales de Google LLC.

DE Die **Bluetooth**®-Wortmarke und -Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. und die Verwendung solcher Marken durch OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. erfolgt in Lizenz. Andere Marken und Markennamen gehören ihren jeweiligen Eigentümern. App Store ist eine Dienstleistungsmarke der Apple Inc., die in den USA und anderen Ländern eingetragen ist. Google Play und das Google Play-Logo sind Marken von Google LLC.

IT Il marchio e i logotipi **Bluetooth**® sono marchi commerciali registrati di Bluetooth SIG, Inc. e l'utilizzo di tali marchi da parte di OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. è stato concesso in licenza. Gli altri marchi e nomi commerciali sono di proprietà dei rispettivi titolari. App Store è un marchio commerciale di Apple Inc., registrato negli Stati Uniti e in altri Paesi. Google Play e il logo Google Play sono marchi commerciali di Google LLC.

ES El nombre y los logotipos de **Bluetooth**® son marcas registradas de Bluetooth SIG, Inc. y cualquier uso de dichas marcas hecho por OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se ha llevado a cabo con su licencia correspondiente. Otras marcas registradas también pertenecen a sus respectivos propietarios. App Store es una marca de servicio registrada de Apple Inc. en EE. UU. y en otros países. Google Play y el logotipo de Google Play son marcas comerciales de Google LLC.

NL Het woordmerk en de logo's van **Bluetooth**® zijn gedeponeerde handelsmerken van Bluetooth SIG, Inc. en enig gebruik hiervan door OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. geschiedt onder licentie. Overige handelsmerken en handelsnamen zijn van hun respectievelijke eigenaren. App Store is een servicemerk van Apple Inc. en gedeponeerd in de V.S. en in andere landen. Google Play en het Google Play-logo zijn handelsmerken van Google LLC.

RU Словесный знак и логотип **Bluetooth**® являются зарегистрированными товарными знаками, являющимися собственностью компании Bluetooth SIG, Inc., и любое использование этих знаков компанией OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. обеспечивается лицензией. Другие товарные знаки и торговые марки являются собственностью соответствующих владельцев. App Store является знаком обслуживания Apple Inc., зарегистрированным в США и других странах. Google Play и логотип Google Play являются товарными знаками Google LLC.

TR **Bluetooth**® marka adı ve logoları, Bluetooth SIG Inc. kuruluşunun tescilli ticari markalarıdır ve OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. bu markaları lisans kapsamında kullanmaktadır. Diğer ticari markalar ve ticari isimler, ilgili sahiplerine aittir. App Store, Apple Inc. firmasının ABD ve diğer ülkelerde tescilli hizmet markasıdır. Google Play ve Google Play logosu, Google LLC firmasının ticari markasıdır.

AR إن علامة كلمة **Bluetooth** وشعاراتها هي علامات تجارية مسجلة مملوكة لشركة Bluetooth SIG, Inc. ويكُون أي استخدام لهذه العلامات بواسطة شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. تكون العلامات التجارية الأخرى والأسماء التجارية لهذا المنتج خاصة بالمالك. يُعد App Store علامة خدمة لشركة Apple Inc. وهي مسجلة في الولايات المتحدة الأمريكية وبلدان أخرى. إن Google Play وشعار Google Play علامتان تجاريتان مسجلتان لشركة Google LLC.

Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación: 2022-06-16
Uitgiftedatum
Дата выпуска:
Teslim Tarihi:
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7361T-E-06-01/2022
2895864-6E